

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

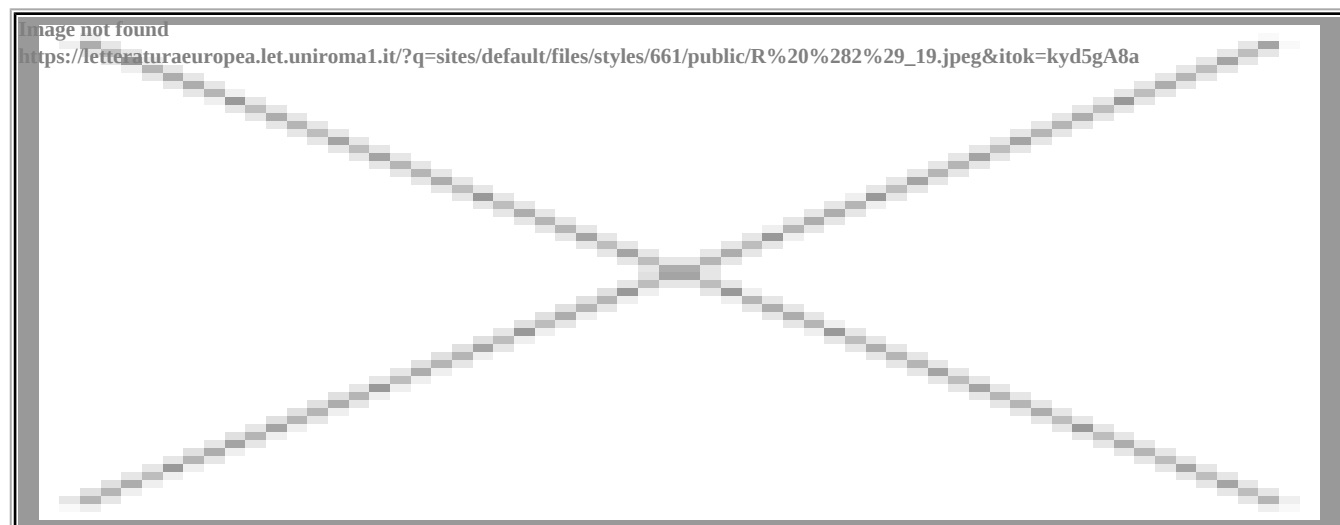
Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Lo doutz temps de pascor > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 535 volte

Edizione diplomatica

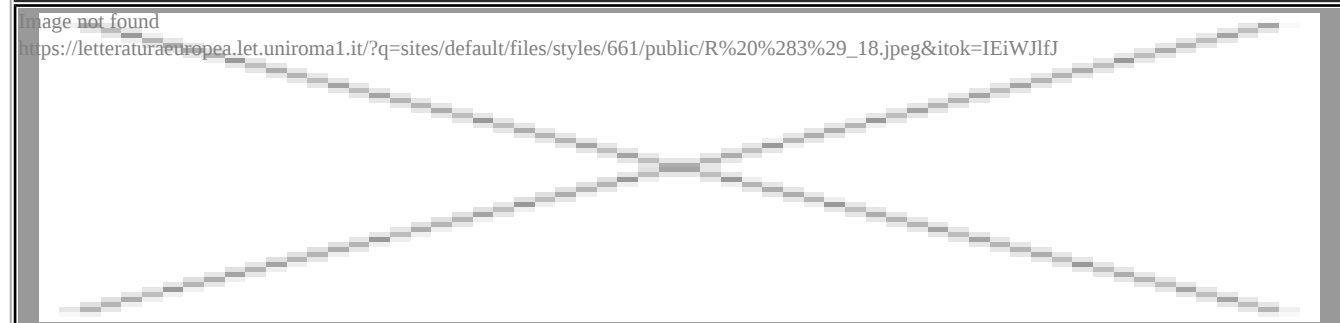


B. d(e) ue(n)tador(n).

Lo dos tems de pascor. ab la dossa uerdor. nos adutz

fuelhe flor. de diuersa color. per que tug lamador. son gai

e chantador. mais ieu que planh e plor cui ioi noma sabor.



A totz me clam senhors. de mi do(n)s e damors. aq(ue)st duy tra-
idor. car me fiaue(n) lor. mi fan uieure a dolor. p(er) be(n) e p(er) honor.
cai fait ala ge(n)sor. q(ue) nom ual nim secors. **L**as ieu mu-
ere q(ue) ual car no uei. a iornal mo(n) fin ioi natural. el lieg al fe-
nestral. blanc e frescatrestal. com par neus a nadal. si camdúi
p(er) cabal. murirem a egal.

Image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%284%29_18.jpeg&itok=vDMOAFhK

No uis drut tan lial que pietz
aia sal q(ui)eu port amor coral. a lieis de mi noil cal. ena(n)s di q(ue) p(er)
als nom aira mortal. e sim p(er) som fay mal peccat fai crimi-
nal. **P**us fom amdúi efan. lai amada e la blan. el uay
mamor dobla(n). a cascun ior(n) de lan. e si nostrai]or[[1] e(n) amor. el bel
semblan. pus er uuelh e deman que maia bon talan.

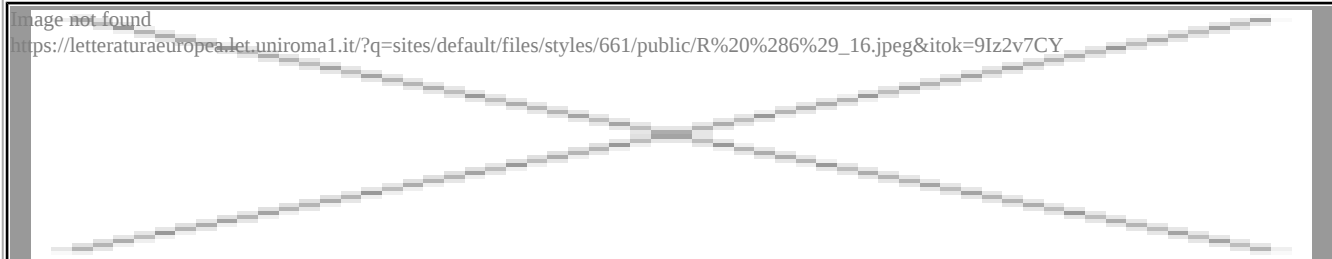
[1] Espunto dal copista.

Image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%285%29_18.jpeg&itok=0VWN_40d

Pe-
ne dolor e dan nai auut. e nay gran mals suffers o aitan. no
mo tenc ad afan. ca(n)c hom no ui aman mielhs ames ses e(n)ian
q(ui)eu no(m)z uau cambian. si com las donas fan. **B**e foruei mai
sazos. bela dona e pros. quem fos datz gazardos. dun du(n) iazer
arescos. car no soi e(n)ueios. e ia p(er) als no fos[2] ual dau-
tres dos. cant p(er) forsa es datz dos.

[2] Il copista lascia uno spazio bianco dopo *fos*.



Can uei uostra faisos
el ient cors amoros. bem merauilh de uos. com es de brau
respos. car be(n) es trassios. cant hom esefenh bos. e pueis es er-
gulhos. lais o(n) es pod(er)os. **Bel** uezer si no fos. mos enans
totz e(n) uos. ieu laisera chansos. p(er) mal dels e(n)ueios.

- letto 382 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

B. d(e) ue(n)tador(n).	B. de Ventadorn.
I	I
Lo dos tems de pascor. ab la dossa uerdor. nos adutz fuelhe flor. de diuersa color. per que tug lamador. son gai e chantador. mais ieu que planh e plor cui ioi noma sabor.	Lo dos tems de pascor ab la dossa verdor nos adutz fuelh?e flor de diversa color, per que tug l?amador son gai e chantador mais ieu, que planh e plor, cui ioi no m?a sabor.
II	II
A totz me clam senhors. de mi do(n)s e damors. aq(ue)st duy tra- idor. car me fiaue(n) lor. mi fan uieure a dolor. p(er) be(n) e p(er) honor. cai fait ala ge(n)sor. q(ue) nom ual nim secors.	A totz me clam, senhors, de midons e d?amors. Aquest duy traidor, car me fiav?en lor, mi fan vieure a dolor per ben e per honor c?ai fait a la gensor, que no·m val ni·m secors.
III	III

Las ieu mu- ere q(ue) ual car no uei. a iornal mo(n) fin ioi natural. el lieg al fenestral. blanc e frescatrestal. com par neus a nadal. si camdui p(er) cabal. murirem a egal.	Las! Ieu muer?e que val? Car no vei a iornal mon fin ioi natural el lieg, al fenestral blanc e fresc atrestal com par neus a Nadal, si c?amdui per cabal murirem a egal.
IV	IV
No uis drut tan lial que pietz aia sal q(ui)eu port amor coral. a lieis de mi noil cal. ena(n)s di q(ue) p(er) als nom aira mortal. e sim p(er) som fay mal peccat fai criminal.	No vis drut tan lial que pietz aia sal, qu?ieu port amor coral, a lieis de mi no·il cal. Enans di que per als no m?a ira mortal; e si·m per so·m fay mal, peccat fai criminal.
V	V
Pus fom amdui efan. lai amada e la blan. el uay mamor dobla(n). a cascun ior(n) de lan. e si nostrai]or[e(n) amor. el bel semblan. pus er uuelh e deman que maia bon talan.	Pus fom amdui efan, l?ai amada e la blan; e·l vay m?amor doblan a cascun iorn de l?an. e si no·s trai en amor e·l bel semblan, pus er vuelh e deman que m?aia bon talan.
VI	VI
Pe- ne dolor e dan nai auut. e nay gran mals suffers o aitan. no mo tenc ad afan. ca(n)c hom no ui aman mielhs ames ses e(n)ian q(ui)eu no(m)z uau cambian. si com las donas fan.	Pen?e dolor e dan n?ai avut e n?ay gran; mals suffers o ai tan, no m?o tenc ad afan; c?anc hom no vi aman, mielhs ames ses enian, qu?ieu no·mz vau cambian si com las donas fan.
VII	VII

Be foruei mai sazos. bela dona e pros. quem fos datz gazardos. dun du(n) iazer arescos. car no soi e(n)ueios. e ia p(er) als no fos ual dau- tres dos. cant p(er) forsa es datz dos.	Be for?ueimai sazoz, bela dona e pros, que·m fos datz gazardos d?un d?un iazer a rescos, car no soi enveios (e ia per als no fos) val d?autres dos, cant per forsa es datz dos.
VIII	VIII
Can uei uostra faisos el ient cors amors. bem merauilh de uos. com es de brau respos. car be(n) es trassios. cant hom esefenh bos. e pueis es er- gulhos. lais o(n) es pod(er)os.	Can vei vostra faisos e·l ient cors amors, be·m meravilh de vos com es de brau respos, car ben es trassios, cant home se fenh bos e pueis es orgulhos lais on es poderos.
IX	IX
Bel uezer si no fos. mos enans totz e(n) uos. ieu laisera chansos. p(er) mal dels e(n)ueios.	Bel Vezzer, si no fos mos enans totz en vos, ieu laisera chansos per mal dels enveios.

- letto 340 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R_19.jpeg&itok=n_R2L5uh



- letto 342 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-119>